

## EDICIÓN *VARIORUM* ELECTRÓNICA DEL *QUIJOTE* (EVE-DQ, 1605-2005)

**Eduardo Urbina**

Texas A&M University

Cátedra Cervantes, Universidad de Castilla-La Mancha

### **Historia**

La investigación llevada a cabo por el *Proyecto Cervantes* en torno al desarrollo de la 'Edición *variorum* electrónica del *Quijote*' (EVE-DQ) representa un nuevo enfoque en el área de las bibliotecas digitales relacionado con la creación de un acceso amplio e inmediato a una importante colección de textos y documentos, hasta ahora inexistente e imposible de realizar. Podría decirse, pues, que la EVE-DQ equivale al proceso de incorporar un 'libro' en una biblioteca de mayores dimensiones, pero también supone la construcción y habilitación de una biblioteca en sí. Esta doble funcionalidad subraya que las líneas divisorias tradicionales entre el texto y el libro, y entre la colección y la biblioteca, tienden en el nuevo espacio a borrarse, e incluso a desaparecer, cuando se trata de información textual y gráfica procesada por los ordenadores. En ambos casos, las nuevas formas de acceso al *Quijote* proporcionadas en un medio y ámbito hipertextual facilitan el llevar a cabo razonable y eficazmente investigaciones que hasta ahora requerían una gran inversión de tiempo y recursos (incluso toda una carrera) para ser llevadas a cabo.

Gracias a becas de investigación de Texas A&M University, la *National Science Foundation* (NSF), y de la Cátedra Cervantes, hemos podido llevar a cabo durante los últimos siete años el estudio, desarrollo y aplicación de la informática a la crítica textual, y en particular en la creación de los programas, sistemas y herramientas que hacen posible la edición y consulta de textos literarios como el *Quijote*, conservados en múltiples ediciones y con múltiples variantes, a partir de imágenes digitalizadas. Desde 1998 nos hemos dedicado a la creación de una EVE-DQ que permitiera aplicar los avances recientes en la digitalización de imágenes, informatización de textos y programas de gestión de bases de datos a la crítica textual. Con ello creemos haber ido más allá de lo ofrecido por las recientes ediciones críticas de Florencio Sevilla Arroyo y Francisco Rico.<sup>1</sup> Tales ediciones, a pesar de su notable calidad y méritos, no aprovechan plenamente las nuevas direcciones de la crítica textual contemporánea ni participan en los avances en la creación de ediciones electrónicas y archivos digitales que han tenido lugar desde los años 80, por ejemplo, en las contribuciones y estudios de Jerome McGann, Peter Robinson, Peter Shillingsburg y Charles Ross, entre otros.<sup>2</sup>

### El arte nuevo de editar textos en nuestro tiempo<sup>3</sup>

Nuestro enfoque se basa en el diseño de nuevos modelos y en la aplicación y uso, en el marco de la renovación de la ecdótica tradicional, de nuevas tecnologías en el área de la informática y sus aplicaciones en la Internet, como conviene a los nuevos tiempos y al mundo digital en que vivimos. Hemos vuelto, por supuesto, a estudiar las recomendaciones de Flores, Eisenberg, Sevilla Arroyo y Rico, y a considerar en particular las propuestas de Casasayas,<sup>4</sup> con el fin de no perder de vista lo que de hecho supone una intención y una metas compartidas. Sin embargo, nos han guiado al mismo tiempo consideraciones prácticas así como el propósito de potenciar anteriores propuestas y encontrar soluciones para hacerlas realidad de la única manera que creemos sea posible hoy en día. Así pues, hemos ido más lejos de lo hasta ahora realizado en cuanto a la ampliación del número de ejemplares y ediciones cotejados, así como en la aplicación de las nuevas tecnologías en la digitalización de textos y empleo de bases de datos, creando programas que facilitan el cotejo automático de variantes, la presentación sincronizada de textos e imágenes y la creación de ediciones virtuales a través de la Internet, de manera flexible y dinámica.

La edición está basada en el cotejo de nueve ejemplares de la *princeps* de 1605 y siete de la de 1615, y colaboran en el proyecto la Biblioteca Nacional de Madrid, la Universidad de Castilla-La Mancha y su Cátedra Cervantes, bajo el patrocinio del Grupo Santander, y el Proyecto Cervantes de Texas A&M University. El primer paso fue la producción de un texto base documental de las dos *princeps*, a su vez cotejado con al menos dos ejemplares de las ediciones de otras 7 ediciones de interés crítico textual publicadas entre 1605 y 1637, a fin de producir por etapas un archivo hipertextual que incluye tres categorías de ediciones<sup>5</sup>:

1. *Edición facsímile digital (1605-1637)* de los 32 ejemplares de las 9 ediciones del *Quijote* seleccionadas, cedidas principalmente por la Biblioteca Nacional, para su digitalización, conversión e incorporación a la base de datos del proyecto.
2. *Edición diplomática/documental* en dos partes: a) edición diplomática electrónica del texto base de las *princeps* de 1605 y 1615 basada en dos ejemplares de la Biblioteca Nacional, cotejados electrónicamente con otros ejemplares de diversas bibliotecas, con índice de variantes accidentales y anotación de todas las variantes sustanciales; y b) edición de un texto documental basado en el cotejo de los textos base con el de las ediciones posteriores, de 1605 a 1637, asimismo con la consiguiente identificación y anotación de sus variantes.

3. Edición *variorum* electrónica del Quijote elaborada a partir de las ediciones facsimilares y diplomáticas de los textos base y su cotejo con el resto de las ediciones y ejemplares, con clasificación y anotación de variantes, sincronización de textos e imágenes, enlaces hipertextuales a la base de datos relacional, herramientas de análisis e interfaz de edición y visualización personalizable.

La investigación en el área de las aplicaciones de la informática a la creación de bibliotecas digitales que representa la *EVE-DQ*, tanto en el campo editorial como técnico, supone un avance muy significativo con respecto a los métodos empleados hasta ahora. Parte clave de nuestro trabajo es la investigación y desarrollo de nuevos métodos de trabajo en el campo de la ecdótica, y de nuevos procesos y programas de conversión y consulta de textos electrónicos, capaces de manejar de manera eficiente y accesible el enorme volumen de información textual, gráfica y documental que caracteriza la edición. Anticipamos que en su versión final, el archivo hipertextual de la edición *EVE-DQ* constará del equivalente de unas 100.000 páginas, o 100 volúmenes de 1.000 páginas cada uno. Pero la importancia de la *EVE-DQ* va más allá de la mera recolección, conversión y publicación de archivos gráficos o textos electrónicos. De hecho, lo que en definitiva hace de la *EVE-DQ* algo no ya nuevo sino innovador son los programas y módulos editoriales de cotejo que forman parte del sistema de análisis y clasificación de las variantes textuales, así como la flexibilidad y universalidad del acceso a las ediciones resultantes.

La preparación y publicación de una edición *variorum* electrónica del *Quijote* no hace sino continuar y extender procesos de innovación tecnológica que han caracterizado la historia del libro--y por lo tanto del *Quijote*--desde la invención de la imprenta, y que incluyen innovaciones en todos los aspectos relacionados con la producción de libros; desde los tipos y el papel, al uso de la litografía y de la fotocomposición. Cada una de estas innovaciones supuso en su día una mejora tecnológica y un abaratamiento económico que a su vez hicieron posible un aumento y una mejora en la difusión y conocimiento del *Quijote*. Creemos que la digitalización de imágenes, la creación de textos electrónicos y su difusión a través de la Internet constituyen pasos y tecnologías consistentes con intereses y prácticas editoriales anteriores. Tales innovaciones son capaces también no sólo de hacer uso de los principios tradicionales de la crítica textual, sino incluso de renovarlos de manera positiva y provechosa. Se trata, pues, de un proceso continuo de renovación tecnológica en la historia textual del *Quijote* cuyas características definitorias en su nueva encarnación electrónica e hipertextual son su accesibilidad, comprensibilidad, complementariedad, autoridad y flexibilidad.<sup>6</sup>

## La crítica textual y la hiperedición

Pasamos a contextualizar la *EVE-DQ* en el ámbito crítico del desarrollo de bibliotecas digitales y la creación de archivos electrónicos hipertextuales como nuevas alternativas y prácticas editoriales.

En primer lugar, y ante todo, la *EVE-DQ* no es una edición, o al menos no una edición en el sentido tradicional de la palabra. Estrictamente hablando es un programa, un proceso y una base de datos, o como se ha venido a denominar preferentemente por Jerome J. McGann y otros críticos, un archivo hipertextual o hiperedición.<sup>7</sup> Archivo en cuanto se trata de una biblioteca o colección de facsímiles digitales y de textos electrónicos cotejados y anotados, almacenados y organizados en bases de datos relacionales, y accesibles a través de programas e interfaces de edición y de composición. Así pues, y a pesar de que los criterios y normas empleados en la transcripción electrónica de los textos incluidos en el archivo, así como de los principios editoriales aplicados en la clasificación y análisis de variantes textuales, corresponden fundamentalmente a los de la crítica textual procedente de la tradición del ‘copy-text’,<sup>8</sup> los objetivos, métodos de trabajo y funcionamiento de la *EVE-DQ* corresponden, sin embargo, a los presupuestos del ‘hypertext’ enunciados por McGann,<sup>9</sup> así como a los principios y parámetros adelantados por Shillingsburg, Landow y Robinson, entre otros, en los años 90.<sup>10</sup>

Sin entrar en la descripción de detalles técnicos, previamente expuestos y accesibles por otras vías,<sup>11</sup> y sin repetir aquí lo ya avanzado sobre la edición de textos en la era digital,<sup>12</sup> resumo las diferencias que separan a una práctica editorial de la otra; entre la edición derivada de la tecnología de la imprenta y el libro, y una edición hipertextual como la *EVE-DQ*, resultado de la aplicación de la tecnología de la información a la antigua “textual bibliography.”<sup>13</sup>

En 1991, desde una perspectiva histórico-filológica, Charles B. Faulhaber da comienzo a su estudio sobre el futuro de la crítica textual en el siglo XXI haciendo la siguiente observación: “The decisive change between the current practice of textual criticism and that of the 21st century will be the use of the computer to produce machine-readable critical editions” (123).<sup>14</sup> Aunque los cambios anticipados por Faulhaber se han producido con mecánica precisión, lo cierto es que el número de ediciones críticas de textos literarios concebidas y realizadas en el nuevo paradigma hipertextual es escaso, en gran parte porque la tecnología y la investigación en la aplicación de sistemas y programas informáticos diseñados específicamente para la edición crítica de textos no se ha emprendido sino hasta en los últimos cinco años. Así, a pesar de que la noción del hipertexto concebida por Nelson en 1987 ha sido estudiada y aplicada en determinados aspectos a la crítica textual en varios proyectos, su verdadero potencial y consecuencias están pendientes de realización, y todavía resulta cierto que existe “little understanding of the very difficult technical and conceptual problems involved” (133).

La unidad central organizadora del hipertexto es el ‘enlace’ y su característica principal es la multilinealidad: “hypertext emphasizes connections and relations, and in doing so, it changes the way the texts exist and the way we read them” (Landow 1989: 174, citado por Faulhaber 130). Adelantando los elementos esenciales de la futura hiperedición, y al describir sus metas en términos de su contenido y funcionalidad, Faulhaber prevee certeramente que no se trata ya de producir un texto crítico mecánicamente, sino de la capacidad de hacer evidente extensas relaciones textuales y de permitir a través de enlaces explícitos e implícitos nuevos análisis, lecturas y juicios editoriales.

En 1997 John Lavagnino, sin embargo, se lamenta de que la visión y promesa futura del hipertexto esté todavía pendiente de realización.<sup>15</sup> Los varios proyectos y ediciones hipertextuales emprendidas o en curso se plantean lo imaginado por Landow, Faulhaber y Donaldson, “but the actual focus of hypertext editions—entonces y todavía—has not generally been on scholarship” (Lavagnino). Dos colecciones de estudios publicadas en 1996 y 1997 se plantean sistemáticamente esta ausencia y las direcciones e impacto que la revolución digital ha empezado a tener en la edición electrónica de textos y en la creación de bibliotecas y archivos hipertextuales. Shillingsburg, que años antes en la primera edición de *Scholarly Editing in the Computer Age* (1986) se había adelantado en la enunciación de principios y en desarrollo de un programa para la automatización de cotejos, a la luz del avance vertiginoso de la Internet y la proliferación de ordenadores personales cada vez más potentes y con más capacidad de memoria, no duda en afirmar que “textual critics on the cutting edge must abandon the printed scholarly edition as the primary or final repository of their work” (24). Y sin embargo, en 1996 y aún en el presente, sus recomendaciones y principios representan una propuesta de trabajo y una visión de un futuro sin cumplirse.<sup>16</sup>

Aunque las barreras académicas y las dificultades técnicas y económicas a salvar son hoy en día aún considerables, los estudios y proyectos en curso de Gregory Crane, Peter Donaldson, Jerome McGann y Peter Robinson, son prueba y ejemplo de logros tempranos en la era digital de una significación y una utilidad indiscutibles.<sup>17</sup> En un ensayo teórico-crítico en *The Literary Text in the Digital Age* (1997), Donaldson expande la noción de ‘texto’ y demuestra la capacidad de la hiperedición de capturar, representar y hacer accesible la rica tradición textual y gráfica de las obras de Shakespeare. A través de ilustraciones y referencias a su proyecto (*Shakespeare Electronic Archive*), Donaldson demuestra en particular la creación en curso de la producción de una “living *variorum* . . . an electronic archive” a base de los textos, grabaciones sonoras, versiones cinematográficas, documentos y facsímiles digitales, similar en muchos sentidos al archivo hipertextual que constituye la *EVE-DQ* de nuestro proyecto. Fundamental, pues, para la comprensión de nuestros objetivos y metas es la siguiente observación de Donaldson con respecto a la naturaleza y funcionamiento de su hiperedición:

In contrast to the modern critical edition in print, in which the main text is a distillation of the evidence, and only one of many that are possible, the *documentary hypertext* presents images of the evidence itself, and does so in a dynamic structure that makes it possible to toggle rapidly between alternate states so that not merely the fact and the content of a variation can be noted, but the *effect* of alternatives can be experienced in the context of the text in which it appears. (186)

Aunque el sistema y materiales desarrollados por Donaldson difieren en varios aspectos de los módulos de nuestra edición, la oposición entre el carácter fijo, cerrado, pasivo y excluyente de una edición crítica tradicional, como la de Rico, y el carácter dinámico, abierto, activo e inclusivo de la hiperedición sirve para hacer evidentes las diferencias de amplitud, flexibilidad y acceso que existen entre la crítica textual y sus métodos de trabajo tradicionales--consecuencia de la tecnología de la imprenta y el libro--y las prácticas de trabajo presentes en la nueva crítica y edición hipertextual de la era digital. En nuestro proyecto, como hemos tenido la oportunidad de señalar previamente en varias ocasiones,<sup>18</sup> exploramos y hacemos uso no sólo de la capacidad de visualización del hipertexto y la posibilidad de integrar dinámica y flexiblemente en un sistema de análisis y edición *textos electrónicos, imágenes digitales y herramientas críticas*, sino que lo hacemos disponible al lector en la Internet para que pueda acceder y examinar por su cuenta todos los elementos críticos del archivo y producir incluso una versión virtual adecuada a sus intereses y necesidades.

### **Programas, módulos y funcionamiento de la EVE-DQ: MVED y VERI**

El programa de cotejo y análisis de variantes de la *EVE-DQ* o MVED, es una herramienta de cotejo y edición de textos. El MVED está compuesto de siete módulos, los cuales funcionan conjuntamente en el proceso de cotejo, anotación y edición:

1. Módulo de cotejo: identifica las variantes entre dos o más ediciones/ejemplares de forma automática.
2. Lista de variantes: genera una lista de las variantes identificadas y provee interactivamente diferentes representaciones visuales de las mismas.
3. Sincronizador de texto-imagen: utiliza puntos de sincronización previamente programados entre el texto electrónico y la imagen digital correspondiente de cada uno de los textos bajo cotejo.
4. Visualizador dual de documentos: muestra el texto y la imagen juntos, ayudando al usuario en el proceso de hojear las ediciones seleccionadas.

5. Módulo de anotación de variantes: permite la categorización y anotación de variantes, así como la inclusión de comentarios y referencias bibliográficas en el proceso de edición de cualquier porción del texto.
6. Módulo de edición y enmienda: realiza las correcciones y crea los enlaces hipertextuales correspondientes en la base relacional de datos.
7. Interfaz para hojear entidades de datos: provee al editor como referencia acceso actualizado al estado de la sesión de cada cotejo en cualquier momento dado en todos sus aspectos.

Cabe señalar asimismo que todos los módulos y herramientas del MVED son utilizados conjuntamente en el proceso de cotejo, si bien el 'Visualizador dual de documentos' y el 'Sincronizador texto-imagen' pueden ser utilizados con independencia del proceso de cotejo.

El módulo de lectura y edición virtual o VERI es un interfaz interactivo capaz de proveer acceso individual o selectivo a las bases de datos textuales, gráficas y documentales de la EVE-DQ.<sup>19</sup> Se trata de una herramienta que hace posible:

- 1) la visualización y acceso individual a las bases de datos y enlaces hipertextuales producidos por el MVED, gráficas (facsimiles digitales), textuales y documentales, i.e., variantes, anotaciones, comentarios y referencias;
- 2) el acceso a los resultados de los cotejos del texto base con el resto de los ejemplares en la colección efectuados por el MVED; y
- 3) la capacidad de componer ediciones virtuales personalizadas utilizando los materiales, entidades de datos y documentación editorial generados por un editor o editores; desde un simple facsimile digital a una edición *variorum* crítica.

Su diseño incluye las siguientes funciones:

1. Navegación de imágenes digitalizadas, textos electrónicos y de textos e imágenes sincronizadas según la edición, ejemplar, parte y capítulo.
2. Visualización individual o en paralelo sincronizada de textos o imágenes.
3. Visualización de textos en otra ventana para su comparación y consulta.
4. Copia e impresión de textos e imágenes por edición y capítulo.
5. Búsqueda simple o avanzada de los textos sincronizada con los facsimiles digitales de las ediciones.

6. Visualización en *TilePick* con ampliación de imagen para facilitar y validar lecturas.
7. Composición de ediciones virtuales a partir de los cotejos, textos base, variantes clasificadas, y anotaciones editoriales generadas en el MVED.

En años sucesivos se concluirá el proceso de digitalización, transcripción y corrección de las ediciones y ejemplares *non-princeps* que forman parte de la EVE-DQ, al tiempo que continuaremos incorporando mejoras en los módulos del programa de cotejo y edición del MVED de acuerdo con las metas del proyecto y las reacciones de los usuarios.

### Notas

---

<sup>1</sup> *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, Obras Completas de Miguel de Cervantes*, Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas, eds., vol. 1 (Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 1993-1995), 3 vols. Posteriormente Florencio Sevilla ha publicado el texto del *Quijote* en otros lugares y ediciones, la última en las *Obras completas* en un sólo tomo de la colección 'España Nuevo Milenio' (Madrid: Castalia, 1999); *Don Quijote de la Mancha*. 1998. Rico, Francisco, director, con la colaboración de Joaquín Forradellas. Tercera edición revisada. 2 vols. Biblioteca Clásica 50 y vol. complementario + CD-ROM. (Barcelona: Instituto Cervantes-Crítica, 1999). Las principales enmiendas incorporadas en esta edición pueden consultarse en <http://gould.uab.es/quijote/index.html/>.

<sup>2</sup> Jerome J. McGann, "The Rosetti Archive and Image-Related Electronic Editing," en *The Literaty Text in the Digital Age*, Finneran, Richard J., ed. (Ann Arbor: U of Michigan P, 1996) 145-83; Peter M. W. Robinson, "New Methods of Editing, Exploring, and Reading The Canterbury Tales," (28 de mayo de 1998), <http://www.dlib.dmu.ac.uk/~peterr/public/ctpdesc/desc.html/>, 19 de abril de 1999; y *The Wife of Bath's Prologue*, CD-ROM (Cambridge: Cambridge UP, 1996); Charles L. Ross, "The Electronic Text and the Death of the Critical Edition," en *The Literaty Text in the Digital Age*, 225-31; Peter Shillingsburg, "Principles for Electronic Archives, Scholarly Editions, and Tutorials," en *The Literaty Text in the Digital Age*, 23-35.

<sup>3</sup> Hacemos uso selectivo en forma revisada de lo dicho en otro contexto en "Texto, contextos e hipertexto: La crítica textual en la era digital y la edición electrónica *variorum* del *Quijote*," *Quaderni di letteratura iberiche e iberoamericane* (Milan) 27 (1999-2000) [2002]: 21-49.

<sup>4</sup> He aquí los estudios principales que informan el debate y las propuestas sobre la edición crítica del *Quijote*, por orden cronológico: Roberto M. Flores, "The Need for a Scholarly, Modernized Edition of Cervantes' Works," *Cervantes* 2 (1982): 69-87; John J. Allen, "A More Modest Proposal for an *Obras completas* Edition," *Cervantes* 2.1 (1982): 181-84; Daniel Eisenberg, "On Editing *Don Quixote*," *Cervantes* 3 (1983): 3-34; José María



Casasayas, "La edición definitiva de las obras de Cervantes," *Cervantes* 6 (1986): 141-90 y "Don Quijote en el siglo XX. Breve repaso a las más recientes ediciones eruditas," *Anthropos*, Suplemento XVII (1989): 289-96; Florencio Sevilla Arroyo, "La edición de las obras de Miguel de Cervantes," *Cervantes* (Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 1995) 75-135; Francisco Rico, "'Por Hepila famosa' o cómo no editar el Quijote," *Babelia* 255, suplemento de *El País* (14 de setiembre 1996), 16-17 y (26 de octubre 1996): 18; Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas, "Cómo no se debe profanar el Quijote," *Babelia*, suplemento de *El País* (26 de octubre 1996), 18; Daniel Eisenberg, "Nos falta una edición crítica del Quijote," *Palabra Crítica; Estudios en Homenaje a José Amezcuca*, Serafín González y Lillian von der Walde, eds. (México: Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Iztapalapa; Fondo de cultura económica, 1997) 302-14; Francisco Rico, "Historia del texto," Prólogo; *Don Quijote de la Mancha*, Francisco Rico, dir. 2 vols. Biblioteca Clásica 50, y Vol. complementario (Barcelona: Instituto Cervantes-Crítica, 1998) I, ccxii-ccxlii, y "Componedores y grafías en el Quijote de 1604 (sobre un libro de R. M. Flores)," *Actas del III Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Bernat Vistarini, Antonio, ed., Cala Galdana, Menorca, 20-25 de octubre 1997 (Palma: Universitat de les Illes Balears, 1998), 63-83; Florencio Sevilla Arroyo, "Rico contra Cervantes. Francisco Rico ofrece 'su' Don Quijote de la Mancha 'al común de los mortales'," *Manuscr. Cao*, VII (1996-1998): 133-44, y "Corregir a Cervantes: límites y riesgos," *Cervantes 1547-1997: Jornadas de investigación cervantina*, Aurelio González, ed. (México: El Colegio de México, Fondo Eulalio Ferrer, 1999), 15-52; y Eduardo Urbina, "El Quijote a final de siglo: nuevas prácticas y tendencias editoriales," *Iberoamericana* 1.2 (2001): 221-32.

<sup>5</sup> Fredson Bowers, *Essays in Bibliography, Text, and Editing* (Charlottesville: UP de Virginia, 1975); Hoyt H. Duggan, *The Piers Plowman Electronic Archive* (1994), Institute for Advances Technology in the Humanities Research Reports, 2nd ser., 19 de octubre 1998, <http://jefferson.village.virginia.edu/iars/archive.goal.html/>; W. W. Greg, *The Calculus of Variants* (Oxford: Clarendon Press, 1927); Jerome J. McGann, *A Critique of Modern Textual Criticism* (Chicago: U de Chicago P, 1983); Peter Shillingsburg, *Scholarly Editing in the Computer Age: Theory and Practice*, 3ª ed. (Ann Arbor: U de Michigan P, 1996); Thomas G. Tanselle, *Selected Studies in Bibliography* (Charlottesville: UP de Virginia, 1979) y "Historicism and Critical Editing," *Studies in Bibliography* 39 (1986): 1-46. Para un panorama crítico y análisis general describiendo los elementos y conceptos de la crítica textual, véase ahora William Proctor Williams y Craig S. Abbot, *An Introduction to Bibliographical and Textual Studies*, 3ª ed. (New York: The Modern Language Association, 1999).

<sup>6</sup> Describimos estas características en "Texto, contextos e hipertexto: La crítica textual en la era digital y la edición electrónica *variorum* del Quijote," citado en nota 3 arriba.

<sup>7</sup> Sobre nuevas direcciones en la crítica textual y la aplicación de la tecnología de la información a la edición electrónica de textos en un entorno digital y crítico véanse los estudios seminales de Jerome McGann, *A Critique of Modern Textual Criticism* (Chicago: U of Chicago P, 1983) y George P. Landow, *Hypertext: The Convergence of Contemporary Critical Theory and Technology* (Baltimore: The Johns Hopkins UP, 1992), nueva ed., *Hypertext 2.0 Being a Revised, Amplified Edition of Hypertext: The Convergence of*

---

*Contemporary Critical Theory and Technology* (Baltimore-London: The Johns Hopkins UP, 1997).

<sup>8</sup> Los parámetros de la crítica textual anglosajona de la “textual bibliography” a los que remite y se acoge Rico para su metodología y construcción de su aparato crítico tienen sus pilares en W. W. Greg, *The Calculus of Variants* (Oxford: Clarendon P, 1927) y “The Rationale of Copy-Text,” *Studies in Bibliography*, III (1950-51), 19-36; Fredson Bowers, *Bibliography and Textual Criticism* (Oxford: Clarendon P, 1964) y *Essays in Bibliography, Text, and Editing* (Charlottesville: UP of Virginia, 1975); G. Thomas Tanselle, *Selected Studies in Bibliography* (Charlottesville: UP of Virginia, 1979) y “The Concept of Ideal Copy,” *Studies in Bibliography* 33 (1980): 18-53. Cf. Jerome J. McGann, “The Rationale of Hypertext,” en *Electronic Text: Investigations in Method and Theory*, K. Sutherland, ed. (Oxford: Clarendon P-New York: Oxford UP, 1997), 19-46. McGann utiliza la experiencia y recursos desarrollados en su proyecto hipermedia, *The Rossetti Archive*, para contrastar polémicamente los nuevos medios y métodos de la hiperedición electrónica con los de la crítica textual de la escuela de Gregg y la tradición del “copy-text” y el énfasis de Bowers en la intención autorial.

<sup>9</sup> Jerome J. McGann, *The Textual Condition* (Princeton: Princeton UP, 1991), “The Rossetti Archive and Image-Related Electronic Editing,” en *The Literary Text in the Digital Age*, R. J. Finneran, ed. (Ann Arbor, MI: U of Michigan UP, 1996), 145-83, y en particular, “The Rationale of Hypertext,” 19-46. Véanse asimismo los estudios de Peter M. W. Robinson, “New Directions in Critical Editing,” 145-71 y Peter S. Donaldson, “Digital Archive as Expanded Text: Shakespeare and Electronic Textuality,” 173-97, ambos en *Electronic Text: Investigations in Method and Theory*.

<sup>10</sup> Peter L. Shillingsburg, *Scholarly Editing in the Computer Age: Theory and Practice* (1986), 3<sup>a</sup> ed. (Ann Arbor, MI: U of Michigan P, 1996) y “Principles for Electronic Archives, Scholarly Editions, and Tutorials,” en *The Literary Text in the Digital Age*, R. J. Finneran, ed. (Ann Arbor, MI: U of Michigan P, 1996); Peter M. W. Robinson, “Redefining Critical Editions,” en *The Digital World: Text-Based Computing in the Humanities*, George P. Landow y Paul Delany, eds. (Cambridge, MA: The MIT Press, 1993), 271-91; Peter S. Donaldson, “The Shakespeare Interactive Archive: New Directions in Electronic Scholarship on Text and Performance,” en *Contextual Media*, Edward Barrett y Marie Redmond, eds. (Cambridge, MA: MIT Press, 1995), 103-28, y George P. Landow, “Hypertext, Scholarly Annotation, and the Electronic Edition,” en *Hypertext Editions: Theory and Practice*, Richard J. Finneran, coord. ALLC-ACH 1996 (29 de junio, 2001), <http://gonzo.hit.uib.no/allcach96/Panels/Finneran/landow.html/>

<sup>11</sup> Véase nuestro artículo en *Document numérique*, citado en nota 5 arriba, así como Urbina et al., “Towards an Electronic Variorum Edition of *Don Quixote*,” en *Proceedings of the First ACM/IEEE-CS Joint Conference on Digital Libraries* (Roanoke, Virginia, junio 2001) 444-45, <http://www.csdl.tamu.edu/cervantes/english/publications.html/>.

<sup>12</sup> Susan Hockey, “Creating and Using Electronic Editions,” en *The Literary Text*, 1-21; Kathryn Sutherland, “Introduction,” en *Electronic Text*, 1-18; y Paul Delany y George P.

---

Landow, "Managing the Digital World: The Text in an Age of Electronic Reproduction," en *The Digital World: Text-Based Computing in the Humanities*, 3-28.

<sup>13</sup> Hardy M. Cook repasa y analiza los modelos y teorías editoriales de Bowers y McGann e insiste en la necesidad de adaptar el proyecto de la *variorum* de Shakespeare a las nuevas tecnologías y medios informáticos: "Valuing the Material Text: A Plea for a Change in Policy Concerning Selection of Reference Texts for Future New *Variorum* Shakespeare Editions, with Examples from the 1609 Quarto of Shakespeare Sonnets," <http://www.humanities.ualberta.ca/emls/iemls/shaksper/files/MATERIAL%20TEXT.txt> (5 de febrero 2002). Por su parte, en el contexto también de las obras de Shakespeare, R. G. Siemens analiza el carácter dinámico de la edición electrónica y contrasta textos dinámicos que van acompañados de ciertas herramientas como TACTWeb para el análisis textual con las ediciones propiamente hipertextuales, resaltando la interactividad y capacidad de éstas últimas de producir varios tipos de ediciones: "Disparate Structures, Electronic and Otherwise: Conceptions of Textual Organizations in the Electronic Medium, with Reference to Electronic Editions of Shakespeare in the Internet," <http://www.shu.ac.uk/emls/03-3/siemshak.html/> (28 de junio 2001).

<sup>14</sup> Charles B. Faulhaber, "Textual Criticism in the 21st Century," *Romance Philology* 45 (1991): 123-48. En el mismo número, y como ensayo complementario, véase el estudio de Francisco Marcos Marín, "Computers and Text Editing," *Romance Philology* 45 (1991): 102-22, y también F. Marcos Marín, "Edición crítica electrónica," en *Literatura y multimedia*, J. Romera Castillo, et al., eds. (Cuenca: UIMP, 1997), 91-148.

<sup>15</sup> John Lavagnino, "Reading, Scholarship, and Hypertext Editions," *TEXT: Transactions of the Society for Textual Scholarship* 8 (1996): 109-24, reimp. en *The Journal of Electronic Publishing* 3.1 (Sept. 1997), <http://www.press.umich.edu/jep/03-01/reading.html/>.

<sup>16</sup> Peter Robinson, ". . . but what kind of electronic editions should we be making?" *Hypertext Editions: Theory and Practice*, Richard J. Finneran, coord. ALLC-ACH 1996 (27 de junio, 2001), <http://gonzo.hit.uib.no/allc-ach96/Panels/Finneran/robinson.html>. Sobre la relación entre libro, texto e hipertexto, véase Roger Chartier, "Lecteurs et lectures à l'âge de la textualité électronique," [http://www.text-e.org/conf/index.cfm?ConfText\\_ID=5/](http://www.text-e.org/conf/index.cfm?ConfText_ID=5/).

<sup>17</sup> Veáanse en particular: 1) *The Perseus Digital Library*, George Crane, Editor, <http://www.perseus.tufts.edu/>; 2) *The Canterbury Tales Project*, Peter Robinson, Director, <http://www.cta.dmu.ac.uk/projects/ctp/>; 3) *Shakespeare Electronic Archive*, Peter Donaldson, Director, <http://caes.mit.edu/research/shakespeare/>; 4) *The Rossetti Archive*, Jerome J. McGann, Director, <http://jefferson.village.virginia.edu/rossetti/>; y en el área de la literatura hispánica 5) *Pan-Hispanic Ballad Project*, Suzanne H. Petersen, Director, <http://www.cartah.washington.edu/romance/index.htm/>.

<sup>18</sup> "La edición electrónica *variorum* del *Quijote*: Avances y estado actual," en *Cervantes en Italia: Actas del X Coloquio Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Academia de España, (Roma, Sept. 2001), Alicia Villar Lecumberri, ed. (Palma: Asociación de Cervantistas, 2001 [2002]), 439-47; "Critical Editing in the Digital Age: Informatics and Humanities Research," en *Proceedings of Conference on The New Information Order and the*

---

*Future of the Archive*, John Frow, ed. (University of Edinburgh: Institute for Advanced Studies in the Humanities, 2002), <http://www.ed.ac.uk/iash/proceedings/urbina/urbina.paper.pdf/>; y "Visualization of Variants in Textual Collations to Analyze the Evolution of Literary Works in the Cervantes Project," en *Research and Advanced Technology for Digital Libraries; Proceedings of the 6th European Conference, ECDL 2002*. Rome, Italy, September 2002, Maristella Agosti and Constantino Thanos, eds. (Berlin: Springer, 2002), 638-53.

<sup>19</sup> El diseño inicial del VERI y sus funciones fue presentado en el curso sobre *Bibliotecas y Universidades* organizado por la Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real, en noviembre del 2002.

### EDICIÓN CRÍTICA DEL QUIJOTE:

#### Bibliografía cronológica, 1905-2005

1. Clemente Cortejón. *Primera edición crítica del Quijote*. Madrid: Victoriano Suárez, 1905-1913. 6 vols. [ Vol. 6 a cargo de Juan Givanel Mas y Juan Suñé Benages.]
2. Homero Serís. "Una nueva variedad de la edición príncipe del *Quijote*." *Romanic Review* 9 (1918): 194-205.
3. Homero Serís. *La colección cervantina de la Sociedad Hispánica de América; Ediciones del Quijote*. University of Illinois Studies in Language and Literature 6. Urbana: University of Illinois, 1918.
4. Francisco Aguilera. "The Kebler Addition to the *Don Quixote* Collection." *The Library of Congress Quarterly Journal of Current Acquisitions* 2.2 (febrero 1945): 11-22. [Rept. en *Hispania* 28 (1945): 390-95.]
5. Edwin B. Knowles. "Notes on the Madrid, 1605, Editions of *Don Quixote*." *Hispanic Review* 16 (1946): 47-58.
6. Edwin B. Knowles. "A Rare *Quixote* Edition." *The Library of Congress Quarterly Journal of Acquisitions* 3.2 (febrero 1946): 3-5. [Rept. en *Hispania* 30 (1947): 82-85.]
7. Roberto M. Flores. *The Compositors of the First and Second Madrid Editions of Don Quixote, Part I*. London: Modern Humanities Research Association, 1975. [Res.: Daniel Eisenberg, *Hispania* 59 (1976): 954-55; J. M. Casasayas,

---

*Cervantes* 6 (1986): 141-90, y *Anales Cervantinos* 18 (1979-80): 239].

8. Roberto M. Flores. "The Compositors of the First Edition of *Don Quixote*, Part II." *Journal of Hispanic Philology* 6 (1981): 3-44.
9. Roberto M. Flores. "The Need for a Scholarly, Modernized Edition of Cervantes' Works." *Cervantes* 2 (1982): 69-87.
10. John J. Allen. "A More Modest Proposal for an *Obras completas* Edition." *Cervantes* 2.1 (1982): 181-84.
11. Daniel Eisenberg. "On Editing *Don Quixote*." *Cervantes* 3 (1983): 3-34.
12. Roberto M. Flores. "A Tale of Two Printings: *Don Quixote*, Part II." *Studies in Bibliography* 39 (1986): 281-96.
13. José María Casasayas. "La edición definitiva de las obras de Cervantes." *Cervantes* 6 (1986): 141-90. [Con correcciones en *Cervantes* 8 (1988): 123.]
14. Juan Bautista Avalle-Arce. "Hacia el *Quijote* del siglo XX." *Insula* 494 (enero 1988): 1, 3-4.
15. Roberto M. Flores. *Don Quixote de la Mancha. An Old-Spelling Control Edition Based on the First Editions of Part I and II*. Vancouver: University of British Columbia, 1988. 2 vols.
16. José María Casasayas. "*Don Quijote* en el siglo XX. Breve repaso a las más recientes ediciones eruditas." *Anthropos*, Suplemento 17 (1989): 289-96.
17. Roberto M. Flores. "More on the Compositors of the First Edition of *Don Quixote*, Part II." *Studies in Bibliography* 43 (1990): 272-85.
18. Julio Rodríguez Luis. "Para una edición crítica de las *Novelas ejemplares*." Pablo Jouralde Pou, et al., eds. *La edición de textos. Actas del I Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro*. Londres: Tamesis, 1990. 405-11.
19. Francisco Rico. "Quexana." *Euphrosyne* 22 (1994): 431-39.
20. Florencio Sevilla Arroyo. "La edición de las obras de Miguel de Cervantes." *Cervantes*. Alcalá de Henares (Madrid): Centro de Estudios Cervantinos, 1995. 75-135.

- 
21. Francisco Rico. "'Por Hepila famosa' o cómo no editar el *Quijote*." *Babelia* 255, suplemento de *El País* (14 de setiembre 1996): 16-17 y (26 de octubre 1996): 18.
  22. Francisco Rico. "El primer pliego del *Quijote*." *Hispanic Review* 64 (1996): 313-36.
  23. Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. "Cómo no se debe profanar el *Quijote*." *Babelia*, suplemento de *El País* (26 de octubre 1996): 18.
  24. Daniel Eisenberg. "Nos falta una edición crítica del *Quijote*." *Palabra Crítica. Estudios en Homenaje a José Amezcua*. Serafín González y Lillian von der Walde, eds. México: Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Iztapalapa; Fondo de Cultura Económica, 1997. 302-14.
  25. Francisco Rico. "Historia del texto." Prólogo: *Don Quijote de la Mancha*. Francisco Rico, dir. 2 vols. (Biblioteca Clásica 50, y Vol. Complementario). Barcelona: Instituto Cervantes-Crítica, 1998. 1: cxcii-ccxlii. [Las ediciones de Robles. Difusión temprana: 1605-1617. Éxito popular y degradación textual. De vuelta a las fuentes: 1738-1833. Hacia la edición crítica: tanteos y renunciaciones. Nota bibliográfica.]
  26. Francisco Rico. "Componedores y grafías en el *Quijote* de 1604 (sobre un libro de R. M. Flores)." Bernat Vistarini, Antonio, ed. *Actas del III Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*. (Cala Galdana, Menorca, 20-25 de octubre 1997). Palma: Universitat de les Illes Balears, 1998. 63-83. [Evalúa las conclusiones de Flores sobre los indicios tipográficos y ortográficos en los que basa las conclusiones de su estudio, *The Compositors of the First and Second Madrid Editions of Don Quixote Part I* (1975), criticando el sumario tratamiento de la evidencia y lo escurridizo de sus pruebas. Juzga los indicios ortográficos presentados, al igual que sus conclusiones, carentes de respaldo aún utilizando sus mismos cuadros y datos. Considera las variantes de Flores, clasificadas por cajistas, más bien accidentales, artificiales, ya que "no responden a una selección significativa de los datos, a una muestra de conjunto que deponga en el mismo sentido en que el conjunto lo haría, sino que constituyen un exiguo repertorio *ad hoc*" (76).]
  27. Francisco Rico. "El 'original' del *Quijote*: del borrador a la imprenta." *Quimera* (Barcelona) 173 (octubre 1998): 8-11. [Avance de *El texto del Quijote*. En prensa]

- 
28. Florencio Sevilla Arroyo. "Rico contra Cervantes. Francisco Rico ofrece 'su' *Don Quijote de la Mancha* 'al común de los mortales'." *Manuscr. Cao* 7 (1996-1998): 133-44. [Artículo reseña en la que Sevilla objeta a la inexperiencia cervantina de Rico y critica los criterios editoriales de su 'texto crítico' por suplantar la realidad textual con testimonios imaginarios. Afirma que la edición dirigida por Rico no aporta nada nuevo textualmente, sino que por el contrario se toma excesivas libertades con el texto de las *princeps* e introduce una nueva serie de errores y conjeturas, falsificándolo más que reconstruyéndolo. Señala numerosos errores en la transcripción de los originales como muestreo ilustrativo y prueba de sus observaciones. Rico responde en líneas generales en *Babelia*, suplemento cultural de *El País* (18 de julio de 1998): 11.]
29. Florencio Sevilla Arroyo. "Corregir a Cervantes: límites y riesgos." González, Aurelio, ed. *Cervantes 1547-1997: Jornadas de investigación cervantina*. México: El Colegio de México, Fondo Eulalio Ferrer, 1999. 15-52. [Resume la tradición textual de las obras de Cervantes, considera las *princeps* del *Quijote* los textos base con autoridad única para toda edición de la obra y declara la propuesta de llevar a cabo una edición crítica "inviabile." Critica los métodos y premisas de la edición dirigida por Francisco Rico (Barcelona: Crítica-Instituto Cervantes, 1998) y elige el camino del centro en la mejora y depuración de las *princeps*, rehuyendo tanto el "correctismo" como el "fetichismo cervántico." La segunda parte del ensayo está dedicada a ofrecer muestras de lugares susceptibles de mayor depuración filológica en las obras de Cervantes, de *La Galatea* al *Persiles*.]
30. Eduardo Urbina, Richard Furuta y Shueh-Cheng Hu. "El arte nuevo de editar textos en este tiempo: Descripción de la estructura y demostración del funcionamiento de la edición electrónica virtual *variorum* del *Quijote* (EEVV-DQ) del *Proyecto Cervantes 2001*." *Espéculo; Revista de Estudios Literarios* (Universidad Complutense, Madrid) 12 (julio-octubre 1999): <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero12/artenuev.html>>. [Incluye enlaces hipertextuales y un apéndice en el que se demuestra el funcionamiento del módulo editor de variantes o MVED.]
31. Shueh-Cheng Hu, Richard Furuta y Eduardo Urbina. "An Electronic Edition of *Don Quixote* for Humanities Scholars." *Document numérique* (Paris: Editions Hermes), vol. 3. 1-2, spécial "Documents anciens" (noviembre 1999): 75-91. [Describe los pasos necesarios para crear una

---

edición electrónica del *Quijote* a partir de las imágenes deficientes y textos defectuosos de las primeras ediciones. Además de los programas de reconocimiento de imágenes (OCR) necesarios para convertir y visualizar dichas imágenes, se adelanta el desarrollo de programas para identificar y relacionar automáticamente las variantes entre ejemplares y/o ediciones, y de los interfaces que hacen posible la creación de múltiples ediciones virtuales. Se presenta un prototipo para la creación de un sistema integrado para el procesamiento de documentos impresos antiguos de inferior calidad con múltiples variantes y para la implementación de los tres módulos del prototipo de la "Edición electrónica *variorum* del *Quijote*."]

32. Cruz Yolanda Lugo Ibarra. "Don Quixote in the Digital Age: An Analysis of Traditional Editorial Practices and Current Electronic Editions." Tesis de M.A. Director: Dr. Eduardo Urbina. Texas A&M University, 1999. 99 pp.
33. Eduardo Urbina, Richard Furuta y Shueh-Cheng Hu. "Otra manera de editar el *Quijote*: la edición virtual *variorum* del *Proyecto Cervantes*." *Anales Cervantinos* 35 (1999): 585-99. [Se discute la necesidad de incorporar y combinar en una futura edición *variorum* del *Quijote* procesos para la digitalización de textos, programas de procesamiento de datos y acceso a través de la Internet a toda la información bibliográfica, textual y visual relacionada con la obra de Cervantes, de manera universal y gratuita.]
34. Francisco Rico. "Don Quixote, Madrid, 1604, en prensa." *Bulletin Hispanique* 101.2 (1999): 415-34.
35. Eduardo Urbina. "Arte nuevo de editar el *Quijote* en este tiempo." *Guanajuato en la geografía del Quijote. Actas del XI Coloquio Cervantino Internacional*. (Guanajuato, México, junio 1999). Guanajuato: Gobierno del Estado de Guanajuato, 2000. 141-84.
36. Shueh-Cheng Hu. "Towards an Electronic *Variorum* Edition Originating from Available-Quality Document Facsimiles." Tesis doctoral. Director: Dr. Richard Furuta. Texas A&M University, 2000. 186 pp.
37. Francisco Rico. "Lecturas en conflicto: de ecdótica y crítica textual." *Studia in honorem Germán Orduna*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2001. 1-17.
38. Richard Furuta et al. "The Cervantes Project: Steps to a Customizable and



---

Interlinked On-Line Electronic *Variorum* Edition Supporting Scholarship." *Research and Advanced Technology for Digital Libraries. 5<sup>th</sup> European Conference, ECDDL2001.* (Darmstadt, Germany, September 2001). Panos Constantopoulos and Ingeborg T. Sølvsberg, eds. Berlin: Springer, 2001. 71-82.

39. Eduardo Urbina. "El *Quijote* a final de siglo: nuevas prácticas y tendencias editoriales." *Iberoamericana* 1.2 (2001): 221-32.
40. Eduardo Urbina. "Hacia una edición *variorum* textual y crítica del *Quijote*." *Volver a Cervantes: Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas.* (Lepanto, Greece, October 2000). Antonio Bernat Vistarini, ed. 2 vols. Palma: Universidad de las Islas Baleares (Spain), 2001. 1: 451-68.
41. Richard Furuta, et al. "Towards an Electronic *Variorum* Edition of *Don Quixote*." *Proceedings of the First ACM/IEEE-CS Joint Conference on Digital Libraries.* (Roanoke, Virginia, June 2001). ACM Press, 2001. 444-45.
42. Eduardo Urbina, et al. "La edición electrónica *variorum* del *Quijote*: Avances y estado actual." *Cervantes en Italia: Actas del X Coloquio Internacional de la Asociación de Cervantistas.* Academia de España, (Roma, Septiembre 2001). Alicia Villar Lecumberri, ed. Palma de Mallorca: Asociación de Cervantistas, 2001 [2002]. 439-47.
43. Rajiv Kochuman. "Text Markup Using the TEI and Collations Using the MVED: A Comparison of Text Encoding Schemes in Producing Electronic Text." Tesis M.S. Texas A&M University, 2002. [Basada en la Edición *variorum* del *Quijote*, Proyecto Cervantes, Dir. Eduardo Urbina.]
44. Francisco Rico. "A pie de imprentas. Páginas y noticias de Cervantes viejo." *Bulletin Hispanique* 2 (2002): 673-702.
45. Eduardo Urbina, et al. "Texto, contextos e hipertexto: la crítica textual en la era digital y la edición electrónica *variorum* del *Quijote*." *Quaderni di letteratura iberiche e iberoamericane* (Milan) 27 (1999-2000) [2002]: 21-49.
46. Eduardo Urbina, et al. "Critical Editing in the Digital Age: Informatics and Humanities Research," *Proceedings of Conference on the New Information Order and the Future of the Archive.* John Frow, ed. University of Edinburgh: Institute for Advanced Studies in the Humanities, 2002. <http://www.ed.ac.uk/iash/proceedings/urbina/urbina.paper.pdf/>

- 
47. Rajiv Kochuman, et al. "Towards an Electronic *Variorum* Edition of Cervantes' *Don Quixote*: Visualizations that Support Preparation." *Proceedings of the Second ACM/IEEE-CS Joint Conference on Digital Libraries*. ACM Press, 2002. 199-200.
  48. Arpita Goenka. "Virtual Edition Readers Interface: Initial Design and Implementation." Tesis M.S. Texas A&M University, 2003. [Basada en la Edición *variorum* del *Quijote*, Proyecto Cervantes, Dir. Eduardo Urbina.]
  49. Francisco Rico. "El título del *Quijote*." *Bulletin of Spanish Studies* 81 (2004): 541-51.
  50. Eduardo Urbina, et al. "Hacia el *Quijote* en su IV Centenario (1605-2005): hipertextualidad e informatización." *Bulletin of Spanish Studies* 81 (2004): 553-67.
  51. Eduardo Urbina, et al. "Del texto al hipertexto: la biblioteca digital y el Proyecto Cervantes." *Del texto al hipertexto: las bibliotecas universitarias ante el reto de la digitalización*. Francisco Alía, Coord. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2004. 141-65.
  52. Francisco Rico. "Historia del texto." *Don Quijote de la Mancha*. Francisco Rico, dir. 2 vols. Edición del Instituto Cervantes, 1605-2005. Barcelona: Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores-Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, 2004. 1: ccxxi-cclxxvi. [Las ediciones de Robles. Difusión temprana: 1605-1617. Éxito popular y degradación textual. De vuelta a las fuentes: 1738-1833. Hacia la edición crítica: tanteos y renuncias. Nota bibliográfica.] (V. # 20).
  53. Rajiv Kochuman, et al. "Tools for a New Generation of Scholarly Edition Unified by a TEI-based Interchange Format." *Proceedings ACM/IEEE Joint Conference on Digital Libraries'04*, Tucson, Arizona. Junio 7-11, 2004. 368-69. <http://doi.acm.org/10.1145/996350.996435>
  54. Jaime Moll. "Del manuscrito al impreso." *El Quijote. Biografía de un libro*. Madrid: Biblioteca Nacional, 2005. 39-48.
  55. Francisco Rico. "Don *Quijote*, Madrid, 1604, en prensa." *El Quijote. Biografía de un libro*. Madrid: Biblioteca Nacional, 2005. 49-75. (V. # 29).

